



N°4 L'image dans le récit II/II

- **Emilie Delafosse**

L'image dans *L'Invention de Morel*

de Jean Pierre Mourey et d'Adolfo Bioy Casares : la « réinvention de Mourey »

Résumés et mots clés

En 2007, dans la collection « Écritures » de Casterman, Jean Pierre Mourey publie l'adaptation en bande dessinée de *L'Invention de Morel* d'Adolfo Bioy Casares. La transposition du célèbre roman de l'écrivain argentin, à la faveur d'une démarche double de réécriture et de mise en images du texte original, donne naissance à une œuvre à part entière. Se demander en quoi Mourey met à profit les ressources de la bande dessinée pour *réinventer L'Invention de Morel* permet de traiter le travail d'adaptation en contournant l'écueil théorique de la question de la fidélité à l'œuvre source. L'étude se focalise sur le point où littérature et bande dessinée se rejoignent – à savoir, le récit –, et s'intéresse en particulier au rôle narratif de l'image. Après quelques remarques au sujet de la transposition générique, l'article analyse le mécanisme iconique de répétition/variation, source d'étrangeté. Enfin, l'étude s'interroge sur la portée de l'image dans l'économie de la bande dessinée, et notamment sur sa participation à la construction du fantastique.

Image, récit, adaptation, variation, fantastique, étrangeté

In 2007 Jean Pierre Mourey published in Casterman's collection « Écritures » the comic book adaptation of *Morel's invention* by Adolfo Bioy Casares. The transposition of the Argentine writer's famous novel, following a twofold approach of rewriting and turning into images of the original text, gave birth to a full-fledged work. Wondering how Mourey makes the most of the comic strip's resources in order to *reinvent Morel's invention* enables to consider the adaptation work, avoiding the theoretical pitfall of the question of the faithfulness to the source work. The study focuses on the point where literature and comic books meet – that is to say the narration – and takes particular interest in the narrative role of the picture. After some comments on the generic transposition, the article analyses the iconic mechanism of repetition/variation, which is source of strangeness. Lastly the study questions the impact of the picture in the comic book's structure, and notably its participation in the construction of the fantastic.

Picture, narration, adaptation, variation, fantastic, strangeness